

## Filología Francesa

---

**Áreas de conocimiento:** Filología Francesa

**Directora:** Montserrat Serrano Mañes

**Secretaria:** M. Carmen Molina Romero

**Página web:** <http://filologia.francesa.ugr.es>

**Profesorado:** PTEU: 3, PTU: 10, PDI Contratado y Otros: 10.

### Grupos de investigación:

HUM733 FILOLOGIA FRANCESA: ESTUDIOS LINGUISTICOS Y LITERARIOS  
Responsable: SERRANO MAÑES MONTSERRAT

HUM354 LINGÜÍSTICA, ESTILÍSTICA Y COMPUTACIÓN (LEC)  
Responsable: SUSO LOPEZ FRANCISCO JAVIER

### Publicaciones en revistas:

2010 Título: BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS ELECTRÓNICOS PARA LA TRADUCCIÓN MULTIMEDIA, LA TRADUMÁTICA Y LA ENSEÑANZA DE LENGUAS | Revista: ENTRECULTURAS, REVISTA DE TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL | v., n.3, pp.329-339  
Autor: MARTINEZ ROBLEDO MARIA ISABEL

2010 Título: ENHANCING TRANSLATION DICTIONARIES THROUGH CORPUS ANALYSIS | Revista: INTERNATIONAL JOURNAL OF TRANSLATION | v., n., pp.109-129  
Autor: SANCHEZ CARDENAS BEATRIZ

2010 Título: LA TRADUCCIÓN DE MARCAS COMERCIALES | Revista: SYNERGIES ESPAGNE | v., n.3, pp.119-128  
Autor: ARREGUI BARRAGAN NATALIA

2010 Título: LES RESTRICTIONS SÉMANTIQUES DES ARGUMENTS VERBAUX : UNE QUESTION DE FRÉQUENCE D<sub>2</sub>USAGE | Revista: SYNERGIES FRANCE | v., n., pp.41-50  
Autor: SANCHEZ CARDENAS BEATRIZ

2010 Título: L'EXPRESSION DE LA CONCESSION À TRAVERS DES LOCUTIONS QUELQUE...QUE ET QUEL QUE ET LEURS ÉQUIVALENTS EN ESPAGNOL | Revista: LINGÜÍSTICA Y LENGUAS APLICADAS | v.5, n., pp.123-131  
Autor: MOLINA ROMERO MARIA DEL CARMEN

2010 Título: NAJIB REDOUANE: UNE VOIX EN EXIL, DÉNONCIATION ET COMPROMIS | Revista: INTER-LIGNES | v., Autor: SERRANO MAÑES MONTSERRAT

2010 Título: VERS UNE REPRÉSENTATION LEXICOGRAPHIQUE DU VERBE COMPTER | Revista: CAHIERS DU GEPE | v., n., pp.1-10  
Autor: SANCHEZ CARDENAS BEATRIZ

### Libros (con ISBN):

2010 Título: COLECCIÓN ESPAÑOLA DE INVESTIGACIÓN SOBRE ASIA PACÍFICO (CEIAP) NÚMERO 3 | Editorial: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA | ISBN: 978-84-338-51  
Autor: MARTINEZ ROBLEDO MARIA ISABEL

2010 Título: COMME UNE FEMME || COMO MUJER | Editorial: JACQUES ANDRÉ ÉDITEUR | ISBN: 978-2-7570-01  
Autor: BLESER POTELLE NATHALIE

2010 Título: IDENTITÉS CULTURELLES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI | Editorial: PETER LANG | ISBN: 978-1-4331-11  
Autor: MONTORO ARAQUE MERCEDES

2010 Título: LINGUA MAIOR: FRANCÉS (A1) | Editorial: COMARES | ISBN: 978-84-9836-7  
Autor: MOLINA ROMERO MARIA DEL CARMEN

2010 Título: LINGUA MAIOR: FRANCÉS A1 | Editorial: EDITORIAL COMARES, S.L. | ISBN: 978-84-9836-7  
Autor: MOLINA ROMERO MARIA DEL CARMEN

2010 Título: LINGUA MAIOR: INGLÉS (A1) | Editorial: COMARES | ISBN: 978-84-9836-7  
Autor: MOLINA ROMERO MARIA DEL CARMEN

2010 Título: LOS VIRAJES DE ÉMIR | Editorial: EDITORIAL UNIVERSIDAD DE GRANADA | ISBN: 978-84-338-50  
Autor: ARREGUI BARRAGAN NATALIA

2010 Título: PARAMÈTRES LINGUISTIQUES POUR LA CONSTRUCTION D<sub>2</sub>UN DICTIONNAIRE BILINGUE FRANÇAIS/ESPAGNOL). LE CAS DES VERBES DE COMPTAGE. | Editorial: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA | ISBN: 978-84-338-51  
Autor: SANCHEZ CARDENAS BEATRIZ

2010 Título: PLURILINGUISME ET ENSEIGNEMENT DES LANGUES EN EUROPE. ASPECTS HISTORIQUES, DIDACTIQUES ET SOCIOLINGUISTIQUES. | Editorial: EDITORIAL UNIVERSIDAD DE GRANADA | ISBN: 978-84-338-51  
Autor: SUSO LOPEZ FRANCISCO JAVIER

### Capítulos de libros (con ISBN):

2010 Título: CAPÍTULO 45. SUPERSTICIONES Y RITOS FUNERARIOS EN CHINA | En: CEIAP (COLECCIÓN ESPAÑOLA DE INVESTIGACIÓN SOBRE ASIA PACÍFICO) NÚMERO 3 | Editorial: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA | 978-84-338-51  
Autor: MARTINEZ ROBLEDO MARIA ISABEL

- 2010 Título: CAPÍTULO 46. RITUALES Y COSTUMBRES MATRIMONIALES EN CHINA | En: CEIAP (COLECCIÓN ESPAÑOLA DE INVESTIGACIÓN SOBRE ASIA PACÍFICO) NÚMERO 3 | Editorial: EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA | 978-84-338-51  
Autor: MARTINEZ ROBLEDO MARIA ISABEL
- 2010 Título: CULTURA, IDENTIDAD Y TRADUCCIÓN DEL IMAGINARIO EN LA OBRA DE MENDOZA | En: IDENTITÉS CULTURELLES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI | Editorial: PETER LANG | 978-1-4331-11  
Autor: ARREGUI BARRAGAN NATALIA
- 2010 Título: DE COMPRAS/ LES ACHATS; LOS VIAJES/LES VOYAGES; LOISIRS ET TEMPS LIBRE | En: LINGUA MAIOR: FRANCÉS (A1) | Editorial: COMARES | 978-84-9836-7  
Autor: MOLINA ROMERO MARIA DEL CARMEN
- 2010 Título: ÉRASE UNA VEZ NARCISO...: EVOCACIONES NARCISISTAS EN LA ESTÉTICA SIMBOLISTA FRANCESA | En: METAMORFOSIS DE NARCISO EN LA CULTURA OCCIDENTAL | Editorial: UNIVERSIDAD DE GRANADA |  
Autor: MONTORO ARAQUE MERCEDES
- 2010 Título: HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS ORIENTADAS A LA TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA: TRADUMÁTICA, TERMINÓTICA Y LOCALIZACIÓN | En: LA ENSEÑANZA DE LA TRADUCCIÓN EN CONTEXTOS ESPECIALIZADOS | Editorial: ATRIO | 978-84-96101-  
Autor: MARTINEZ ROBLEDO MARIA ISABEL
- 2010 Título: HERRAMIENTAS PARA LA ENSEÑANZA Y LA PRÁCTICA PROFESIONAL DE LA TRADUCCIÓN MULTIMEDIA | En: LINGUÍSTICA E TRADUÇÃO NA SOCIEDADE DO CONHECIMENTO | Editorial: UNIVERSIDADE DE ÉVORA- ATRIO EDITORIAL | 978-972-99292  
Autor: MARTINEZ ROBLEDO MARIA ISABEL
- 2010 Título: LA INGENIERÍA LINGÜÍSTICA ORIENTADA A LA TRADUCCIÓN: EAO, TERMINÓTICA Y TRADUMÁTICA | En: PANORAMA ACTUAL DE LA INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (VOLUMEN 3) | Editorial: ATRIO EDITORIAL | 978-84-96101-  
Autor: MARTINEZ ROBLEDO MARIA ISABEL
- 2010 Título: POR UNA REFORMULACIÓN DE LAS ENCUESTAS DE OPINIÓN DEL ALUMNADO: ANÁLISIS DEL MODELO ACTUAL Y PROPUESTAS | En: EL ESTUDIANTE EN EL SISTEMA ECTS | Editorial: COPICENTRO EDITORIAL |  
Autor: SUSO LOPEZ FRANCISCO JAVIER

#### Congresos - Publicados en Actas:

- 2010 Título: THE TRANSVERB PROJECT. AN ELECTRONIC BILINGUAL DICTIONARY FOR TRANSLATORS: THEORETICAL BACKGROUND AND PRACTICAL PERSPECTIVES | En: PROCEEDINGS OF THE XIV EURALEX INTERNATIONAL CONGRESS | Editorial: EURALEX | Lugar Congreso: LEEUWARDEN, PAÍSES BAJOS  
Autor: SANCHEZ CARDENAS BEATRIZ

#### Estancias de investigación en instituciones extranjeras:

- 2010 Institución: UNIVERSITY OF CALIFORNIA-BERKELEY | País: ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
Investigador: SANCHEZ CARDENAS BEATRIZ

#### Otras actividades :

##### Conferencias :

- Axel Gasquet, Université Blaise Pascal- Clermont Ferrand,  
Conferencia : Hector Biancotti et le Bilinguisme Littéraire Argentin : une tradition atypique.  
Fecha : 10 noviembre 2010  
Departamento de Filología Francesa. M. Carmen Molina Romero
- Jules Merleau-Ponty, escritor, viajero, músico,  
Conferencia : La Littérature de Voyage: l'Écrivain Voyageur  
Fecha : 24 marzo 2011  
Departamento de Filología Francesa. Montserrat Serrano Mañes
- Movilidad docente con la Universidad de Al-Jadida. Marruecos. Fecha : Febrero 2011  
Departamento de Filología Francesa. Javier Suso López
- Organización de Coloquio Internacional "De Bagdad a Granada. Espejos de las Mil y una noches". Nathalie Bléser, Grupo de Investigación HUM-733, Departamento de Filología Francesa.
- Organización de las III Jornadas de innovación docente : La enseñanza de la lengua (materna, extranjeras) en Andalucía: plurilingüismo e interculturalidad. 27 y 28 de abril 2011. Lugar: Aula García Lorca / Aula Decano José Palanco (Facultad Fª y Letras). Universidad de Granada. Organizan : SEHEL, Dpto. de Filología francesa, Dpto. de Didáctica de la lengua y la Literatura, Dpto. de Lengua española, con la colaboración de: Facultad de Filosofía y Letras, Vicedecanato de Actividades Culturales. (Javier Suso López).
- Organización del ciclo de conferencias siguiente:  
Departamento de Filología Francesa (Javier Suso López).

Título: Plurilinguisme, interculturalité et didactique des langues étrangères, por: Aline GOHARD-RADENKOVIC, Universidad de Friburgo. Fecha: 27 de abril 2011  
Atelier. Título: L'unité didactique dans une approche actionnelle. Philippe LIRIA, asesor pedagógico para el FLE de la Maison des Langues. Fecha: 27 de abril 2011  
Atelier : Título: Je fais donc j'apprends. Mode d'emploi et trousse de voyage pour travailler dans la perspective actionnelle avec des adolescents. Matilde Martinez, asesorapedagógica para el FLE de la Maison des Langues y profesora de IES. Fecha: 27 de abril 2011  
Título: El curriculum integrado (DNL e idiomas) en la enseñanza secundaria: planteamiento y elaboración. M<sup>a</sup> José Romera, Profesorade IES. Fecha: 15 de marzo de 2011

Título: "Nuevos modelos de dinámica de clase para el Aprendizaje integrado de Contenidos y lenguas Extranjeras (AICLE, EMILE; CLIL): Técnicas de trabajo en el aula de francés". Francisco Visiedo, Profesor de IES. Fecha: 16 de marzo de 2011.

**Revista:**

- Número 6 de Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires, « Je(ux) et Langages », coordinado por M<sup>a</sup> Carmen Molina Romero y Lina Avendaño Anguita, Grupo de Investigación HUM 733 : Filología Francesa : Estudios Lingüísticos y Literarios.